

英語版くすりのしおり[®]が5,000種類を突破、4年間で3.5倍に 電子薬歴システムにも業界初搭載

今般、一般社団法人 くすりの適正使用協議会（東京都・中央区、理事長：黒川 達夫）がホームページで公開している、患者さんと薬剤師とのコミュニケーション促進ツールである医療用医薬品の情報シート「英語版くすりのしおり[®]」が5,000種類を越えました。

これは、掲載数でみると中期計画 2012-2016 スタート時（4年前）から約3.5倍に増加したことになります。

また、パナソニック ヘルスケア株式会社の電子薬歴システム「ファーンズⅢ-MX」に、英語の医薬品情報として「英語版くすりのしおり[®]」が昨年12月に業界として初めて採用されました。

「英語版くすりのしおり[®]」について

掲載数(2016年1月末日現在)	5,065種類
日本語版に対する網羅率	33%
掲載数の多い薬効分類	◆1位:循環器官用薬 ◆2位:中枢神経系用薬 ◆3位:その他の代謝性医薬品
ホームページ(英語版)への月間訪問数(2016年1月)	39,425件

■「英語版くすりのしおり[®]」へのアクセス方法■

- ①「くすりのしおり」で検索、または <http://www.rad-ar.or.jp/siori/> にアクセス
⇒ ②製品名や主成分などを入力し医薬品を選択 ⇒ ③画面左上の「英語版」ボタンをクリック

【「英語版くすりのしおり[®]」の 5,000種類突破について】

今回の掲載数増加の背景には、「くすりのしおり[®]」を作成する製薬企業への協議会からの定期的な依頼をしてきたことに加え、製薬企業への英語情報の要望が増加^{*1}したこと、2015年の訪日外国人数が過去最高^{*2}に達するなど近年訪日外国人が急激に増加し、企業の意識が変化したことなどがあると思われます。

なお、昨年11月の第48回日本薬剤師会学術大会におきましても、調剤薬局における外国人患者への対応実態に関するアンケート調査結果を報告しています^{*3}。



【本件に関するお問い合わせ】 くすりの適正使用協議会 石橋/黒川/安井

Tel:03-3663-8891 Fax:03-3663-8895 Mail:info@rad-ar.or.jp

【当協議会「くすりのしおりコンコーダンス委員会」委員長 三橋 能弘氏のコメント】

オリンピック・パラリンピックの開催を控え、今後も訪日外国人がますます増加する中で、医療機関・薬局等での外国人対応の必要性が高まっています。

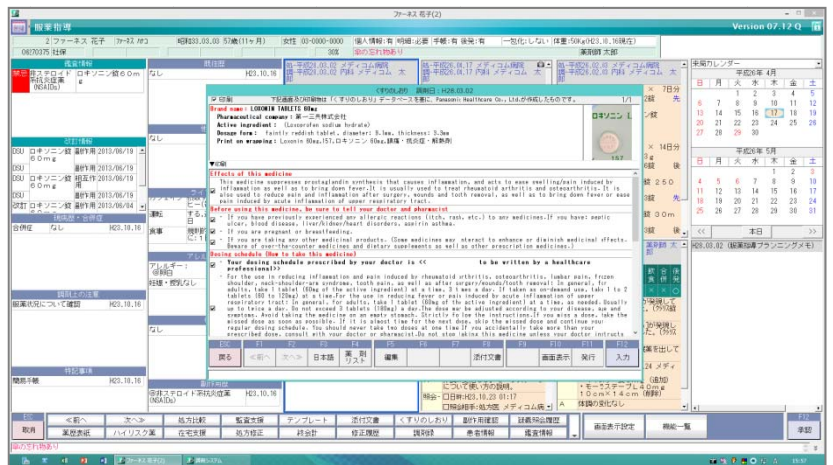
これを機に、外国人患者さんと薬剤師の円滑なコミュニケーション実現に、「英語版くすりのしおり®」の更なる活用とより一層の薬の適正使用をお願いしたく存じます。また、更なる利便性の向上をめざし、現在ホームページ上に掲載している「日本語版くすりのしおり®」で、最もみなさまに使用頂いている、アクセス上位1,000位までの医療用医薬品について、早急に英語版を8割以上に整備することを目標に、作成する各企業と共に努力してまいります。

■パナソニック ヘルスケア株式会社「ファーンレスⅢ-MX」への「英語版くすりのしおり®」搭載について

「ファーンレスⅢ-MX」とは、パナソニック ヘルスケア株式会社（本社：東京都港区、代表取締役社長：小谷 秀仁氏）の保険薬局用電子薬歴システムです。

「ファーンレスⅢ-MX」では、これまで別々だった電子薬歴とレセコン機能が一元化されたほか、患者さん向けの医薬品データベースとして、これまでの日本語版の「くすりのしおり®」に加え、新たに「英語版くすりのしおり®」が採用されました。

同製品のユーザは、システムから自由に日本語版・英語版の「くすりのしおり®」を利用することが出来ます。



<http://www.panasonic-healthcare.com/jp/medicom/pharnes3mx>

■「英語版くすりのしおり®」を搭載した理由について、パナソニック ヘルスケア株式会社のコメント

現在、日本を訪問する外国人や海外に渡航する日本人の数は増加傾向にあり、また、2019年ラグビーワールドカップ、2020年オリンピック・パラリンピックが日本で開催されることにより、お客様の「英語版くすりのしおり®」のニーズが高まることが予想されます。

また、日本人海外渡航者が海外で病気になったときでも服用している医薬品と一緒に「英語版くすりのしおり®」を提示することで渡航先の医療関係者の理解促進につながります。「ファーンレスⅢ-MX」への標準搭載により、安全性や顧客満足向上にも寄与すると思えます。

以上

*1 くすりのしおり®英語版の作成数推移

<http://www.rad-ar.or.jp/thesis/pdf/nitiyaku20121007.pdf>

*2 法務省「平成27年における外国人入国者数及び日本人出国者数について（速報値）」

http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri04_00055.html

*3 調剤薬局における外国人患者への対応実態に関するアンケート調査

http://www.rad-ar.or.jp/thesis/pdf/48th_nichiyakugakkai.pdf

【本件に関するお問い合わせ】 くすりの適正使用協議会 石橋/黒川/安井

Tel:03-3663-8891 Fax:03-3663-8895 Mail:info@rad-ar.or.jp

■■■参考資料■■■

■くすりのしおり®とは

- ・医療用医薬品の患者さん向け服薬説明書で、医師や薬剤師ともっと対話して頂くためのものです。
- ・患者さん・ご家族の視点に立った分かり易い表現で記載し、A4 サイズの用紙1枚程度にまとめています。
- ・実際に薬を製造し販売する製薬企業が作成し、協議会が確認している正確で信頼性の高い情報です。
- ・常にホームページから最新の情報が見られます。
- ・独立行政法人医薬品医療機器総合機構やAll About、Qlifeなどのポータルサイト、レセプトコンピュータで採用され、患者さんのための医療用医薬品の情報として広く活用されています。
- ・2016年1月末日現在、160社の製薬企業の協力のもと、日本語版：15,143種類 英語版：5,065種類を掲載しています。

<http://www.rad-ar.or.jp/siori/>

■パナソニック ヘルスケア株式会社とは

パナソニック ヘルスケア株式会社は、医療機器の開発、製造、販売、サービスを行う医療機器メーカーです。血糖値測定システムなどの診断薬事業や医療ITのメディコム事業、ライフサイエンス機器のバイオメディカ事業を主力事業としてさらに強化すべく、一人ひとりに最適なヘルスケアを実現するために、お役立ちし続ける企業を目指しています。

<http://panasonic-healthcare.com/jp/>

■一般社団法人 くすりの適正使用協議会とは

一般社団法人 くすりの適正使用協議会は、くすりのリスクとベネフィットを検証し、社会に提示することで患者さんのメリットに寄与することを目的に、1989年に当時の研究開発指向型製薬企業11社によって設立されました。創設当初より、医薬品の本質を評価する学問「薬剤疫学」の普及、医薬品適正使用情報「くすりのしおり®」の提供など、医薬品の本質の理解促進と正しい使い方の啓発活動を行ってまいりました。

2012年度からは「医薬品リテラシーの育成と活用」をキーコンセプトに活動を行っています。

<http://www.rad-ar.or.jp>

[製薬企業会員]

旭化成ファーマ(株) アステラス製薬(株) アストラゼネカ(株) アッヴィ(同) エーザイ(株) 大塚製薬(株) キッセイ薬品工業(株) 協和発酵キリン(株) 興和(株) 塩野義製薬(株) サノフィ(株) 第一三共(株) 大正製薬(株) 大日本住友製薬(株) 武田薬品工業(株) 田辺三菱製薬(株) 中外製薬(株) 東和薬品(株) 日本新薬(株) ノバルティス ファーマ(株) ノボ ノルディスク ファーマ(株) マルホ(株) Meiji Seika ファルマ(株) (23社、五十音順)

[賛助会員] シミック株式会社 (1社)

[個人会員] (4名)

【本件に関するお問い合わせ】 くすりの適正使用協議会 石橋/黒川/安井

Tel:03-3663-8891 Fax:03-3663-8895 Mail:info@rad-ar.or.jp

The information on this sheet is based on approvals granted by the Japanese regulatory authority. Approval details may vary by country. Medicines have adverse reactions (risks) as well as efficacies (benefits). It is important to minimize adverse reactions and maximize efficacy. To obtain a better therapeutic response, patients should understand their medication and cooperate with the treatment.

Brand name: OLOPATADINE HYDROCHLORIDE Tablets 2.5mg "DAMMY"

Active ingredient: Olopatadine hydrochloride

Dosage form: pale yellow-red tablet, diameter: 6.1 mm, thickness: 2.7 mm

Print on wrapping: オロパタジン塩酸塩 2.5mg「ダミー」, OLOPATADINE HYDROCHLORIDE 2.5mg「dammy」



Effects of this medicine

This medicine suppresses production and release of substances (histamine, etc.) in the body which cause allergic symptoms. It also resolves and relieves allergic symptoms in skin and nose by inhibiting activities of these allergic substances.

It is usually used to treat allergic rhinitis, hives and itch associated with skin disorders.

Before using this medicine, be sure to tell your doctor and pharmacist

- If you have previously experienced any allergic reactions (itch, rash, etc.) to any medicines.
- If you have renal or liver disorder.
- If you are pregnant or breastfeeding.
- If you are taking any other medicinal products. (Some medicines may interact to enhance or diminish medicinal effects. Beware of over-the-counter medicines and dietary supplements as well as other prescription medicines.)

Dosing schedule (How to take this medicine)

- Your dosing schedule prescribed by your doctor is<< to be written by a healthcare professional>>
- For adults: In general, take 2 tablets (5 mg of the active ingredient) at a time, twice a day, in the morning and before bedtime. The dosage may be adjusted according to the disease, age or symptoms.
- For children 7 years or older: Take 2 tablets (5 mg) at a time, twice a day, in the morning and before bedtime. Strictly follow the instructions.
- If you miss a morning dose, take the missed dose as soon as possible (if noticed by noon). If you notice it late in the day, skip the missed dose and follow your regular dosing schedule. You should never take two doses at one time.
- If you accidentally take more than your prescribed dose, consult with your doctor or pharmacist.
- Do not stop taking this medicine unless your doctor instructs you to do so.

Precautions while taking this medicine

- This medicine may cause sleepiness. Avoid driving a car and operating machinery.
- For treatment of pollinosis, you need to take this medicine every day until the pollen season ends.

Possible adverse reactions to this medicine

The most commonly reported adverse reactions include sleepiness, malaise, thirst and hypersensitivity (rash, edema, itching, respiratory distress). If any of these symptoms occur, consult with your doctor or pharmacist.

The symptoms described below are rarely seen as initial symptoms of the adverse reactions indicated in brackets. If any of these symptoms occur, stop taking this medicine and see your doctor immediately.

- general dullness and loss of appetite, nausea, yellowing of the skin and the white of eyes [fulminant hepatitis, liver dysfunction, jaundice]

The above symptoms do not describe all the adverse reactions to this medicine. Consult with your doctor or pharmacist if you notice any symptoms of concern other than those listed above.

Storage conditions and other information

- Keep out of reach of children. Store away from direct sunlight, heat and moisture.
- Discard the remainder. Do not store them.

For healthcare professional use only / /

For further information, talk to your doctor or pharmacist.

薬には効果（ベネフィット）だけでなく副作用（リスク）があります。副作用をなるべく抑え、効果を最大限に引き出すことが大切です。そのために、この薬を使用される患者さんの理解と協力が必要です。

商品名：オロパタジン塩酸塩錠 2.5mg 「ダミー」

主成分：オロパタジン塩酸塩 (Olopatadine hydrochloride)

剤形：淡黄赤色の錠剤、直径 6.1mm、厚さ 2.7mm

シート記載：オロパタジン塩酸塩 2.5mg 「ダミー」、OLOPATADINE HYDROCHLORIDE 2.5mg 「dammy」



この薬の作用と効果について

アレルギー症状の原因となる物質（ヒスタミンなど）の体内での産生や放出を抑え、また、このような物質のはたらきを妨げることにより皮膚や鼻のアレルギー症状を消失もしくは和らげます。

通常、アレルギー性鼻炎、蕁麻疹、皮膚疾患に伴う痒みの治療に用いられます。

次のような方は使う前に必ず担当の医師と薬剤師に伝えてください。

- ・以前に薬を使用して、かゆみ、発疹などのアレルギー症状が出たことがある。腎障害、肝障害がある。
- ・妊娠または授乳中
- ・他に薬などを使っている（お互いに作用を強めたり、弱めたりする可能性もありますので、他に使用中の一般用医薬品や食品も含めて注意してください）。

用法・用量（この薬の使い方）

- ・ **あなたの用法・用量は** << :医療担当者記入>>
- ・通常、成人は1回2錠（主成分として5mg）を1日2回朝・寝る前に服用しますが、治療を受ける疾患や年齢・症状により適宜増減されます。また、7歳以上の小児は1回2錠（5mg）を1日2回朝・寝る前に服用します。必ず指示された服用方法に従ってください。
- ・朝の分を飲み忘れた場合には気がついた時に（それが昼頃までであれば）すぐに飲んでください。それ以降は次回より飲んでください。絶対に2回分を一度に飲んではいけません。
- ・誤って多く飲んだ場合は医師または薬剤師に相談してください。
- ・医師の指示なしに、自分の判断で飲むのを止めないでください。

生活上の注意

- ・眠気がおこることがありますので、自動車の運転や機械の操作は避けてください。
- ・花粉症の場合は、花粉が飛ぶ季節が終わるまで毎日服用を続けることが大切です。

この薬を使ったあと気をつけていただくこと（副作用）

主な副作用として、眠気、けん怠感、口渇、過敏症（発疹、浮腫、かゆみ、呼吸困難）などが報告されています。このような症状に気づいたら、担当の医師または薬剤師に相談してください。

まれに下記のような症状があらわれ、[]内に示した副作用の初期症状である可能性があります。

このような場合には、使用をやめて、すぐに医師の診療を受けてください。

- ・全身がだるく食欲がない、吐き気がする、皮膚や白目が黄色くなる [劇症肝炎、肝機能障害、黄疸]

以上の副作用はすべてを記載したものではありません。上記以外でも気になる症状が出た場合は、医師または薬剤師に相談してください。

保管方法 その他

- ・乳幼児、小児の手の届かないところで、直射日光、高温、湿気を避けて保管してください。
- ・薬が残った場合、保管しないで廃棄してください。

医療担当者記入欄

年 月 日

より詳細な情報を望まれる場合は、担当の医師または薬剤師におたずねください。また、医療専門家向けの「添付文書情報」が医薬品医療機器総合機構のホームページに掲載されています。

ご存知ですか？ 「英語版くすりのしおり[®]」

<http://www.rad-ar.or.jp/siori/>

「英語版くすりのしおり[®]」は、患者さん向けの英語版服薬説明書です。

外国人の患者さんへの説明や、海外に渡航する日本人の患者さんに活用できます。



アクセス方法

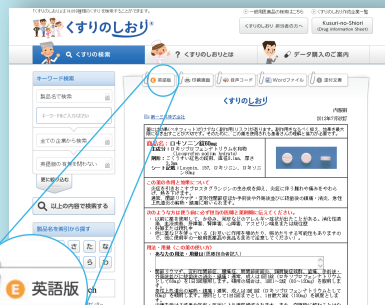
「くすりのしおり」で検索またはURL

くすりのしおりホームページ

製品名や主成分などを入力

該当の医薬品を選択

左上の「英語版」ボタンをクリック



※英語版を提供していない製品もありますことをご承知ください